



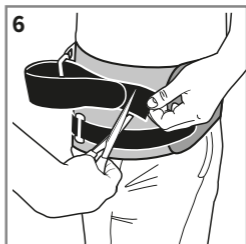
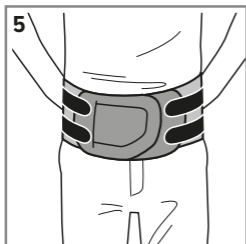
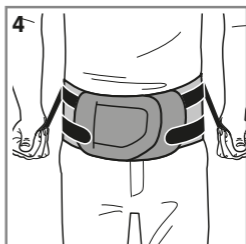
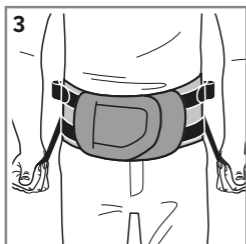
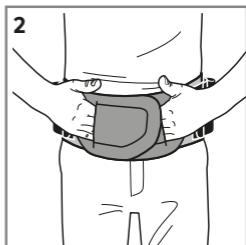
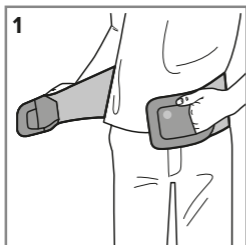
JuzoPro

Lumbal Xtec Strong / Lumbal Xtec Plus

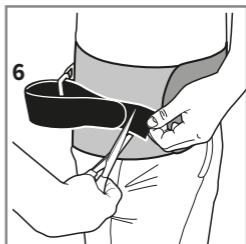
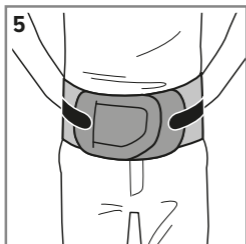
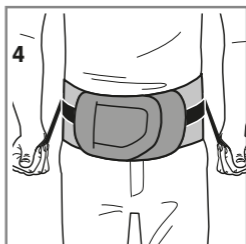
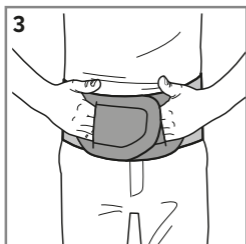
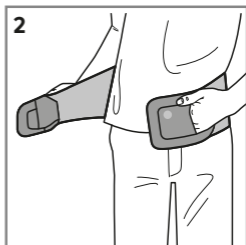
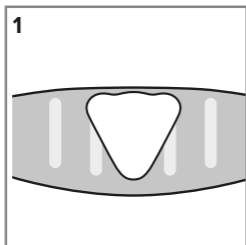
Lumbalorthese

Lumbal orthosis

## JuzoPro Lumbal Xtec Strong



## JuzoPro Lumbal Xtec Plus



## Zweckbestimmung

Die JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus Orthese unterstützt durch sein kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen und möglichen Gurtungen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Frikationsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec

### Strong richtig an:

1. Lockern Sie vor dem Anlegen der Orthese bitte jeweils die beiden Gurte auf jeder Verschlussseite. Dadurch wird das Anziehen ohne Zug ermöglicht.
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte in die auf den Verschlussseiten angebrachten Fingertaschen. Nun legen Sie die Orthese um den Leib (Abb. 1) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 1) und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 2).
3. Lösen Sie zunächst erneut die unteren beiden Zuelemente und ziehen Sie diese gleichzeitig vom Körper weg (Abb. 3). Je nach Ihren persönlichen Bedürfnissen und Schmerzempfinden, kann die Zugwirkung der Orthese optimal dosiert werden. Fixieren Sie die Gurtenden daraufhin je nach Belieben auf der Verschlussfläche. Verfahren Sie daraufhin bitte ebenso mit den oberen beiden Gurten (Abb. 4 + 5).
4. Die Gurtlänge ist durch Zuschneiden der Gurte am Verschlussansatz individuell anpassbar (Abb. 6).

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Plus

### richtig an:

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Arztes oder des Orthopädietechnikers zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flanschband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen (Abb. 1).
2. Lockern Sie vor dem Anlegen der Orthese bitte die beiden Gurte. Dadurch wird das Anziehen ohne Zug ermöglicht.
3. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte in die auf den Verschlussseiten angebrachten Fingertaschen. Nun legen Sie die JuzoPro Lumbal Xtec Plus um den Leib (Abb. 2) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 2) und dann

das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 3).

4. Lösen Sie nun erneut die beiden Zuelemente und ziehen Sie diese gleichzeitig leicht schräg nach unten und vom Körper weg (Abb. 4). Je nach Ihren persönlichen Bedürfnissen und Schmerzempfinden, kann die Zugwirkung der Orthese optimal dosiert werden. Fixieren Sie die Gurtenden daraufhin je nach Belieben auf der Verschlussfläche (Abb. 5).

5. Die Gurtlänge ist durch Zuschneiden der Gurte am Verschlussansatz individuell anpassbar (Abb. 6).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt. Ein Nachjustieren ist jederzeit möglich.

### Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

### Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese, schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen.

Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug kann wie die Orthese gewaschen werden.

### Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

### Hinweis für den Orthopädietechniker

Die Stabilisierungsstäbe können je nach Bedarf individuell an den Patienten angepasst werden. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Zum Anschränken oder je nach Indikation können die Stäbe einfach aus den Taschen entnommen werden.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Durch einfaches Entfernen der Pelotte, sowie des Gurtelementes ist die Orthese rückbaubar.

### Lagerungshinweis

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen.

### Indikationen

#### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Gelenkverschleiß (Facettengelenksarthrose), Schwere Schmerzen und Reizzustände im Lumbalbereich (Lumbalgie/Lumboischialgie), Schmerzhaftes Vorwölben der Bandscheiben im Lumbalbereich (Bandscheibenprotrusion, -prolaps), Schmerzzustände im lumbosakralen Übergang, Lösung des Zusammenhalts zweier Wirbel (Spondylolyse), Zurückbildendes Wirbelgleiten (degenerative Spondylolisthesis/ Grad I mit Lumbalgie), Verfall der Haltung (myostatische, muskuläre Insuffizienz/Segmentinstabilität), Plötzlich auftretende Schmerzen mit nachfolgenden Bewegungseinschränkungen (Lumbago/mit ISG-Beteiligung), Verengung des Wirbelkanals (Lumbale Spinalkanalstenose)

#### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Schwere andauernde/wiederkehrende Schmerzen im Lumbalbereich (chronische, rezidivierende Lumbalgie/Ligamentosen), Gelenkverschleiß (Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose), Leichte Schmerzen und Reizzustände im Lumbalbereich (Lumboischialgie/Radikulopathie), Lösung des Zusammenhalts zweier Wirbel (Spondylolyse), Leichte bis mittelgradige Fehlbildung im Lumbalbereich (lumbale Deformität)

### Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

- Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### Entsorgung

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

## Purpose

Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements and optional straps, the JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

## Here's how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctly:

1. Before applying the orthosis please loosen the pair of straps on each side of the fastening area to ensure the orthosis is free of tension.
2. To make it easier to put on, slip your hands into the finger pockets on the fastener parts. Now place the orthosis around your body (Fig. 1) and close the velcro fastener on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 1) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 2).
3. Now detach the lower two pulling straps and simultaneously pull these away from the body (Fig. 3). You can use these to set the optimum tensioning action of the orthosis for your personal requirements and pain sensation. Next secure the ends of the straps anywhere on the velcro fastening area. Repeat the same steps for the upper two straps (Fig. 4 + 5).
4. You can individually adjust the length of the straps by cutting them above where they attach to the fastening area (Fig. 6).

## Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Plus correctly:

1. Fasten the stabilising girdle as described by your physician or the orthopaedic technician between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards (Fig. 1).
2. Before applying the orthosis please loosen the two straps to ensure the orthosis is free of tension.
3. To make it easier to put on, slip your hands into the finger pockets on the fastener parts. Now place the JuzoPro Lumbal Xtec Plus around your body (Fig. 2) and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 2) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 3).

4. Now detach the two pulling straps and simultaneously pull these downwards and away from the body at a slight angle (Fig. 4). You can use these to set the optimum tensioning action of the orthosis for your personal requirements and pain sensation. Next secure the ends of the straps anywhere on the velcro fastening area (Fig. 5).

5. You can individually adjust the length of the straps by cutting them above where they attach to the fastening area (Fig. 6).

The orthosis is properly in place when it covers the abdomen without exerting too much (painful) pressure. The orthosis must be put on, or must be pulled down, so that the lower edge of the orthosis is situated just above the groin. You can re-adjust it at any time if necessary.

## Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient.

## Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis, close the touch fasteners and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover can be washed just like the orthosis.

## Material composition

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

## Notes for the orthopaedic technician

The stabilisation rods can be adjusted to the individual requirements of the patient.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: To shape the rods or, depending on the indication, remove them completely, simply take them out of the pockets.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: The orthosis can be dismantled simply by detaching the pad and strap element.

## Storage information

Store in a dry place and protect from sunlight.

## Indications

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

joint wear (facet joint arthrosis), severe pain and irritation in the lumbar region (lumbalgia/lumboischialgia), painful bulging of the discs in the lumbar region (protruded/prolapsed disc), pain in the lumbosacral junction, breaking of the connection between two vertebrae (spondylolysis) guarantee since above-average product quality has always been a tradition at Juzo, degenerative vertebral slippage (degenerative spondylolisthesis/1st degree with lumbalgia), deterioration in posture (myostatic muscular insufficiency/segment instability), sudden onset of pain followed by restriction in movement (lumbago/with sacroiliac joint involvement), constriction of the spinal canal (lumbar spinal canal stenosis)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

severe persistent/recurrent pain in the lumbar region (chronic, recurrent lumbalgia/ligamentosis), joint wear (osteocondrosis/spondylosis/spondylarthrosis), mild pain and irritation in the lumbar region (lumboischialgia/radiculopathy), breaking of the connection between two vertebrae (spondylolysis), mild to moderate malformation in the lumbar region (lumbar deformity)

## Contraindications

In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician:

- skin diseases or skin irritations;
- Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

## Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while the use of our products, please go to your physician immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## Disposal

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

## Utilisation

Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation et d'éventuelles sangles, l'orthèse JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

### Comment mettre correctement votre

#### JuzoPro Lumbal Xtec Strong :

1. Avant de poser l'orthèse, desserrez d'abord les deux sangles de part et d'autre de la fermeture. Ceci permet de mettre l'orthèse en place sans tirer dessus.
2. Pour la mettre plus facilement en place, introduisez les doigts dans les poches prévues sur les fermetures. Mettez maintenant l'orthèse en place autour du corps (illustration 1) et fixez la fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (illustration 1), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le Velcro (illustration 2).
3. Desserrez à nouveau les deux bandes élastiques et tirez-les simultanément à l'oblique vers le bas, loin du corps (illustration 3). Vous pouvez doser l'action de la traction de l'orthèse de manière optimale en fonction de vos besoins personnels et de d'éventuelles douleurs. Fixez ensuite les extrémités de la ceinture sur la fermeture velcro comme souhaité. Faites-en de même avec les deux sangles supérieures (illustration 4 + 5).
4. La longueur des sangles se règle individuellement en les coupant à l'extrémité de la fermeture (figure 6).

### Comment mettre correctement votre

#### JuzoPro Lumbal Xtec Plus :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou de l'orthopédiste avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas (ill. 1).
2. Desserrez les deux sangles avant de poser l'orthèse. Vous pouvez ainsi la mettre en place sans l'étirer.
3. Pour la mettre Xtec Plus facilement en place, introduisez les doigts dans les poches prévues sur les fermetures. Placez maintenant le bandage JuzoPro Lumbal Xtec Plus autour du corps (ill. 2) et fixez la

fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (ill. 2), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le velcro (ill. 3).

4. Desserrez à nouveau les deux bandes élastiques et tirez-les simultanément à l'oblique vers le bas, loin du corps (ill. 4). Vous pouvez doser l'action de la traction de l'orthèse de manière optimale en fonction de vos besoins personnels et de d'éventuelles douleurs. Fixez ensuite les extrémités de la ceinture sur la fermeture velcro comme souhaité (ill. 5).

5. La longueur des sangles se règle individuellement en les coupant à l'extrémité de la fermeture (ill. 6).

L'orthèse est correctement mise, lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une trop grande pression (douloureuse). Veillez à ce que l'orthèse soit placée assez bas ou de façon à pouvoir être tiré vers le bas, de telle sorte que le bord inférieur du bandage se trouve juste au-dessus de la flexion de l'aîne. Il est possible de le réajuster à tout moment.

### Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Le choix de combinaisons particulières peut altérer la durabilité du tricot. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients.

### Conseils de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Retirez la pelote lombaire de l'orthèse, fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser



l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse peuvent être lavées.

### Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

### Avis pour les orthopédistes

Si nécessaire, adapter les tiges de stabilisation individuellement au patient.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Pour un meilleur ajustement à la forme du corps ou selon l'indication, les tiges peuvent être facilement retirées des poches.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La pelote et l'élément de la ceinture se retirent facilement, et l'orthèse revient ainsi à son état initial.

### Conditions de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil.

### Indications

#### JuzoPro Lumbal Xtec Strong :

Usure des articulations (arthropathie des facettes), Douleurs intenses et irritations dans la région lombaire (lombalgie/sciatique), Creux douloureux des disques lombaires (protrusion discale, prolapse), Douleurs au niveau de la charnière lombosacrée, Désintégration de la cohésion de deux vertèbres (spondylose). Glissement de vertèbres (spondylo-listhésis dégénérative/1er degré avec lombalgie), Dégradation de la posture (insuffisance myotatique musculaire/instabilité segmentaire), Douleurs soudaines entraînant des restrictions de mouvement (lumbago/avec participation sacro-iliaque), Rétrécissement du canal rachidien (sténose du canal rachidien lombaire)

#### JuzoPro Lumbal Xtec Plus :

Douleurs intenses persistantes dans la région lombaire (lombalgie chronique/ligamentite), Usure des articulations (ostéochondrose/spondylose/spondylarthrose), Douleurs légères et irritations dans la région lombaire (sciatique lombaire/radiculopathie), Désintégration de la cohésion de deux vertèbres (spondylose), Légère malformation dans la

région lombaire (difformité lombaire)

### Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant :

- Maladies ou irritations de la peau;
- Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

### Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggravaient pendant l'utilisation du produit, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

### Mise au rebut

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

## Destinazione d'uso

Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi e cinghie opzionali, sostiene l'area lombare della schiena, supportandola così durante il movimento.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

## Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Prima dell'indosso allentate la coppia di tiranti e assicuratevi che l'ortesi sia priva di tensione.
2. Per facilitare l'indosso, infilare le dita nelle apposite tasche sulle fasce di chiusura. Avvolgete ora l'ortesi attorno alla vita (fig. 1) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore del bendaggio nel seguente ordine: prima posate la parte sinistra della chiusura sul ventre (fig. 1), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 2).
3. afferrate entrambi i tiranti inferiori e tirateli allo stesso tempo via dal corpo (fig. 3). La tensione dell'ortesi può essere regolata secondo le vostre necessità e la sensibilità al dolore. Fissate successivamente i tiranti secondo la vostra scelta sulla superficie della chiusura (fig. 4 + 5). Ripetete la stessa operazione con i tiranti superiori.
4. è possibile regolare la lunghezza dei tiranti tagliandoli nella posizione desiderata (fig. 6).

## Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni del medico o del tecnico ortopedico, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso (fig. 1).
2. Prima dell'indosso allentate entrambi i tiranti e assicuratevi che l'ortesi sia priva di tensione.
3. Per facilitare l'indosso, infilare le dita nelle apposite tasche sulle fasce di chiusura. Avvolgete ora JuzoPro Lumbal Xtec Plus attorno alla vita (fig. 2) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore del bendaggio nel seguente ordine: prima posate la parte sinistra della chiusura sul ventre (fig. 2), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 3).
4. Afferrate entrambi i tiranti e tirateli allo stesso

tempo leggermente in diagonale verso il basso e via dal corpo (fig. 4). La tensione dell'ortesi può essere regolata secondo le vostre necessità e la sensibilità al dolore. Fissate successivamente i tiranti secondo la vostra scelta sulla superficie della chiusura (fig. 5).

5. E' possibile regolare la lunghezza dei tiranti tagliandoli alla lunghezza desiderata (fig. 6).

L'ortesi è indossata correttamente quando avvolge la vita senza creare una pressione eccessiva (dolorosa). La fascia deve essere applicata in modo da avere il bordo inferiore appena sopra l'inguine. È possibile effettuare ulteriori regolazioni in ogni momento.

## Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. In seguito a determinate combinazioni la durata della maglia può essere compromessa. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliete dall'ortesi il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. Attaccate il cuscinetto all'ortesi soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. E' possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili.

## Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore l'ortesi.

## Avvertimenti per il tecnico ortopedico

Le staffe stabilizzanti possono essere adattate al paziente secondo le necessità personali.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: È possibile modellare le staffe estraendole dalle tasche oppure eliminarle completamente.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Togliendo la pelotte e l'elemento cinghia, l'ortesi può essere ripristinata allo stato antecedente.

## Indicazioni per la conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare.

## Indicazioni

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Usura articolare (artrosi articolare delle faccette), Dolori forti e irritazioni nella zona lombare (lombalgia/lombosciatalgia), Prominenza dolorosa dei dischi intervertebrali nella zona lombare (protrusione, prolasso dei dischi vertebrali), Dolori nel passaggio lombo-sacrale, Scioglimento della tenuta di due vertebre (spondilosi), Scivolamento vertebrale in regressione (spondilolistesi degenerativa/grado I con lombalgia), Danni posturali (insufficienza miostatica, muscolare/instabilità di segmento) la qualità, di gran lunga superiore alla media, è per Juzo una tradizione aziendale., Dolori improvvisi con successive limitazioni di movimento (lumbago/con interessamento di articolazione sacroiliaca), Stenosi canale vertebrale (stenosi spinale lombare)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Forti dolori persistenti/recidivi nella zona lombare (lombalgia cronica recidiva/legamentosi), Usura articolare (osteocondrite/spondilosi/spondiloartrite), Dolori leggeri e irritazioni nella zona lombare (lombosciatalgia/radiculopatia) Scioglimento della tenuta di due vertebre (spondilosi), Malformazioni di grado legger a medio nella zona lombare (deformità lombari)

## Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico:

- Malattie e irritazioni della pelle;

- Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dei suoi prodotti o per uno scopo diverso da quello previsto.

## Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di uno o più componenti del prodotto stesso. Nel caso in cui eventuali disturbi dovessero peggiorare durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## Smaltimento

Il tutore ortopedico può essere smaltito nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

## Finalidade

A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores e, eventualmente, correias, apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

## Coloque a sua JuzoPro Lumbal Xtec Strong correctamente:

1. Antes de colocar a ortótese solte os dois cintos de cada lado do fecho. Deste modo, pode ajustar a banda sem a apertar.
2. Para um ajuste mais fácil, deve enfiar os dedos nos bolsos que, para esse efeito, se encontram nas extremidades da banda. Coloque a banda lombar em volta do corpo (Figura 1) e feche o fecho de velcro na parte da frente da ortótese, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga (Figura 1) e em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda, comprimindo; aperte firmemente (Figura 2).
3. Em seguida, solte novamente ambos os elementos de compressão inferiores e puxe-os a ambos ao mesmo tempo, afastando-os do corpo (Figura 3). Consoante as suas necessidades pessoais e a sua sensibilidade à dor, o efeito de tração da ortótese pode ser otimizado da melhor forma. Fixe as extremidades do cinto à superfície de fecho, consoante a sua preferência. Em seguida, proceda do mesmo modo com os dois cintos superiores (Figura 4 + 5).
4. O comprimento do cinto pode ser ajustado individualmente, cortando as tiras na junção ao fecho (Figura 6).

## Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do médico ou do técnico ortopédico, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo (Figura 1).
2. Antes de colocar a ortótese, solte os dois cintos. Deste modo, pode ajustar a banda sem a apertar.
3. Para um ajuste mais fácil, deve enfiar os dedos nos bolsos que, para esse efeito, se encontram nas extremidades da banda. Coloque a banda lombar JuzoPro Lumbal Xtec Plus em volta do corpo (Figura 2) e feche o fecho de velcro na parte da frente da ortótese, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga

(Figura 2) e em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda e aperte firmemente (Figura 3).

4. Solte agora novamente os dois elementos de tração e puxe-os para baixo, ambos ao mesmo tempo, ligeiramente em diagonal, afastando-os do corpo (Figura 4). Consoante as suas necessidades e a sua sensibilidade à dor, o efeito de tração da ortótese pode ser otimizado da melhor forma. Fixe as extremidades do cinto à superfície de fecho, de acordo com a sua preferência (Figura 5).
5. O comprimento do cinto pode ser ajustado individualmente, cortando as tiras na junção ao fecho (Figura 6).

A banda lombar adapta-se corretamente se, ao rodear o corpo, não exercer uma pressão demasiado forte (dolorosa). A ortótese deve ficar colocada tão profundamente, ou depois de colocada deve ficar ajustada de modo a que o seu rebordo assente apenas ligeiramente acima da virilha. No entanto, é sempre possível um reajustamento posterior.

## Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Mediante combinações especiais é possível alterar a durabilidade da malha. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente.

## Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese, feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. Volte a colocar a almofada na ortótese, logo que esta es-

teja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis.

### Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

### Instruções para o técnico ortopédico

As barras de estabilização podem ser adaptadas individualmente ao paciente, conforme necessário.

**JuzoPro Lumbal Xtec Strong:** Para engatar, ou consoante a indicação, as barras podem ser facilmente retiradas do bolso.

**JuzoPro Lumbal Xtec Plus:** A órtese pode ser desmontada através da remoção fácil da almofada de pressão e do elemento de cinta.

### Indicações de armazenagem

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares.

### Indicações

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Strong:**

Desgaste das articulações (artrose nas articulações facetárias), Dores fortes e estados de irritação na região lombar (lombalgia, lombo-isquialgia), Edema doloroso dos discos intervertebrais na região lombar (protrusão/prolapso dos discos intervertebrais), Estados dolorosos na junção lombossacral, Perda de coesão entre duas vértebras (espondilolise), Deslocamento espontâneo de uma vértebra (espondilolistese degenerativa/grau I com lombalgia), Deterioração da postura (insuficiência miostática, muscular/instabilidade segmentar), Dores súbitas com consequentes limitações ao movimento (lumbago/com participação da imunoglobulina sérica), Estenose do canal vertebral (estenose do canal espinal lombar)

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Plus:**

Dores fortes e persistentes/recorrentes na região lombar (lombalgia crónica, recidivante/ligamentos), Desgaste das articulações (osteocondrose/espondilose/espondilartrose), Dores ligeiras e estados de irritação na região lombar (lombo-isquialgia/radiculopatia), Perda de coesão entre duas vértebras (espondilolise), Malformação ligeira a moderada na região lombar (deformidade lombar)

### Contraindicações relativas

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

- Doenças ou irritações cutâneas;
- As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

### Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

### Eliminação

As ortóteses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

## Ámbito de aplicación

La órtesis, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores y posibles cinchas, apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento.

JuzoPro Lumbar Xtec Plus: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

## Cómo colocar su JuzoPro Lumbar Xtec

### Strong correctamente:

1. Antes de colocar la órtesis afloje ambas cinchas. De esa forma, es posible colocarla sin tener que tirar de la órtesis.
2. Para facilitar la colocación introduzca sus dedos en el bolsillo para la mano que se encuentra en la zona del cierre. Ahora colóquese la órtesis alrededor de la cintura (figura 1) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: coloque primeramente la parte izquierda del cierre sobre el estómago (figura 1) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo. (figura 2).
3. Ahora vuelva a soltar ambas cinchas y tire de ellas al mismo tiempo en dirección oblicua hacia abajo alejándolas del cuerpo (figura 3). El efecto de tracción de la órtesis puede dosificarse de forma óptima según sus necesidades personales y su sensación de dolor. Luego fije los extremos de las cinchas según mejor le parezca sobre la superficie de cierre (figura 4 + 5).
4. El largo de los tirantes se puede adaptar individualmente cortándolos a su medida a la altura del cierre (figura 6).

## Cómo colocar su JuzoPro Lumbar Xtec Plus correctamente:

1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre la cinta de fibra y presiónela fuertemente, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo (figura 1).
2. Antes de colocar la órtesis afloje ambas cinchas. De esa forma, es posible colocarla sin tener que tirar de la órtesis.
3. Para facilitar la colocación introduzca sus dedos en el bolsillo para la mano que se encuentra en la zona del cierre. Ahora colóquese JuzoPro Lumbar Xtec Plus alrededor de la cintura (figura 2) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: coloque primeramente la parte izquierda del cierre sobre el

estómago (figura 2) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo (figura 3).

4. Ahora vuelva a soltar ambas cinchas y tire de ellas al mismo tiempo en dirección oblicua hacia abajo alejándolas del cuerpo (figura 4). El efecto de tracción de la órtesis puede dosificarse de forma óptima según sus necesidades personales y su sensación de dolor. Luego fije los extremos de las cinchas según mejor le parezca sobre la superficie de cierre (figura 5).
5. El largo de los tirantes se puede adaptar individualmente cortándolos a su medida a la altura del cierre (figura 6).

La órtesis estará bien colocado si rodea toda la cintura sin ejercer demasiada presión (no debe causar dolor). La órtesis se deberá colocar lo más abajo posible o, una vez colocada, tirar de ella hacia abajo de forma tal que la parte inferior de la órtesis quede apenas por encima del pliegue de la ingle. En cualquier momento es posible realizar un reajuste, si esto fuese necesario.

### Importante:

Lleve la órtesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación. En general, la órtesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del tejido. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la órtesis sufre algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la órtesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona.

### Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la órtesis. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la órtesis en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la órtesis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, acírela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la órtesis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la órtesis en la toalla

y no la seque en la calefacción o al sol. Cuando la ortésis esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortésis.

### Composición del material

Los componentes del material aparecen detallados en la etiqueta cosida en su la ortésis.

### Instrucciones para el técnico ortoprotésico

Las varillas de estabilización se pueden adaptar de forma individualizada según las necesidades del paciente.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Para darles forma, o según las indicaciones del médico, para quitarlas, simplemente extráigalas de los bolsillos.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Mediante la extracción sencilla del cojín así como del cinturón se puede desarmar la ortésis.

### Instrucciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar.

### Indicaciones

#### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Desgaste de las articulaciones (artrosis facetaria articular), Dolores fuertes y estado de irritación en la zona lumbar (isquialgia lumbar/radiculopatía), Curvatura dolorosa de los discos intervertebrales en la zona lumbar (protrusión o prolapso de los discos intervertebrales), Dolores en la transición lumbosacra, Rotura de la articulación de dos vértebras (espondilolisis), Desplazamiento vertebral atrofiante (espondilolistesis degenerativa/grado I con lumbalgia), Pérdida de la postura (insuficiencia mioestática/muscular/inestabilidad de los segmentos), Dolores repentinos que tienen como consecuencia limitaciones de movimiento (lumbago/con participación de la articulación sacroilíaca), Estrechamiento del canal vertebral (estenosis del canal espinal lumbar)

#### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Dolor permanente en la zona lumbar (lumbalgia crónica/ligamentosis), Desgaste de las articulaciones (osteocondrosis/espondilosis/espondiloartrosis), Dolores leves y estado de irritación en la zona lumbar (isquialgia lumbar/radiculopatía), Rotura de la articulación de dos vértebras (espondilolisis), Deformación leve o moderada de la zona lumbar (deformidad lumbar)

### Contraindicaciones

Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortésis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica:

- Dolencias o irritaciones cutáneas; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso indebido del presente producto o de cualquiera de las contraindicaciones mencionadas.

### Efectos colaterales

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. No obstante, si durante el uso del producto prescrito, se observasen alteraciones negativas (como por ejemplo, irritaciones de la piel) por favor consulte inmediatamente a su médico. Si se conociese alguna incompatibilidad o intolerancia a alguno de los componentes de este producto, por favor comuníquese a su médico antes de proceder a utilizarlo. El fabricante no se responsabiliza de daños/heridas causados por un manejo inadecuado o por un uso no apropiado.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

### Eliminación

Puede deshacerse de su ortésis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharla.

## Beoogd gebruik

De JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen en eventuele banden, het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictieoplen een massage-effect op de spieren.

### Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Strong correct aan:

1. Maak de beide banden respectievelijk aan iedere zijde van de sluiting los voordat de orthese wordt aangebracht. Daardoor kan de orthese zonder trekken worden omgedaan.
2. Om het aantrekken makkelijk te maken, steekt u uw vingers in de zakken op de sluitstukken. Nu legt u de orthese rond het lichaam (afbeelding 1) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afbeelding 1), trek daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afbeelding 2).
3. Maak vervolgens de onderste beide banden opnieuw los en trek deze gelijktijdig van het lichaam weg (afbeelding 3). Afhankelijk van uw persoonlijke wensen en pijngevoel kan de spanwerking van de orthese optimaal worden gedoseerd. Fixeer de uiteinden van de banden vervolgens naar wens op de sluiting. Ga daarna op dezelfde wijze te werk met de bovenste beide banden (afbeelding 4 + 5).
4. De lengte van de banden kan individueel worden aangepast door de banden aan de kant van de sluiting op maat te knippen (afbeelding 6).

### Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Plus correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van de arts of van de orthopedist tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast aan. De punt van de pelotte moet naar onder gericht zijn (afb. 1).
2. Maak de beide banden los voordat de orthese wordt aangebracht. Daardoor kan de orthese zonder trekken worden omgedaan.
3. Om het aantrekken makkelijk te maken, steekt u uw vingers in de zakken op de sluitstukken. Nu legt u de JuzoPro Lumbal Xtec Plus rond het lichaam (afb. 2) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afb. 2), trek

daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afb. 3).

4. Maak nu de beide banden opnieuw los en trek deze gelijktijdig lichtjes schuin naar beneden en van het lichaam weg (afb. 4). Afhankelijk van uw persoonlijke wensen en pijngevoel kan de spanwerking van de orthese optimaal worden gedoseerd. Fixeer de uiteinden van de banden vervolgens naar wens op de sluiting (afb. 5).
5. De lengte van de banden kan individueel worden aangepast door de riemen aan de kant van de sluiting op maat te knippen (afb. 6).

De orthese zit goed, wanneer deze het lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of in aangebrachte toestand zo laag mogelijk worden getrokken dat de onderkant van de orthese net boven de liesplooi zit. Bijregelen is steeds mogelijk.

### Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelig invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. Bijregelen is steeds mogelijk.

### Wasvoorschrift en overig advies

Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Neem de rugpelotte uit de orthese, sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese, wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd



worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.

### **Materiaalsamenstelling**

De juiste gegevens vindt u op het etiket van uw orthese.

### **Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus**

De stabilisatiebaleinen kunnen naargelang de behoefte individueel worden aangepast aan de patiënten.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Om ze in de juiste positie te buigen of afhankelijk van de indicatie kunnen de baleinen eenvoudig uit de uitsparingen worden genomen.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Door het eenvoudig verwijderen van de pelotte en van het riemelement kan de orthese in haar basisvorm worden hersteld.

### **Bewaarschrift**

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht.

### **Indicaties**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Strong:**

Gewrichtsslijtage (artrose aan de facetgewrichten), Zware pijn en irritatietoestanden in de onderrug (lumbalgie/lumbo-ischialgie), Pijnlijke uitstulping van de tussenwervelschijven in de onderrug (protusie/prolaps van de tussenwervelschijven), Pijntoestanden in de lumbosacrale overgang, Verslapping van de verbinding tussen twee wervels (spondylolyse) , Atriërend afglijden van de wervels (degeneratieve spondylolisthesis/graad I met lumbalgie), Achteruitgang van de houding (myostatische, musculaire insufficiëntie/segment - instabiliteit) medewerkers borg. Buitengewoon goede kwaliteit is bij Juzo een ondernemingstraditie., Plotseling optredende pijn met daarop volgende bewegingsbeperkingen (lumbago/met betrokkenheid van het sacro-iliacale gewricht), Vernauwing van het wervelkanaal (lumbale spinaalkanaalstenose)

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Plus:**

Zware aanhoudende/terugkerende pijn in de onderrug (chronische, reciderende pijn in de lendenstreek/ligamentose), Gewrichtsslijtage (osteochondrose / spondylose / spondylartrose), Lichte pijn en irritatietoestanden in de onderrug (lumbo-ischialgie/radiculopathie), Verslapping van de verbinding tussen twee wervels (spondylolyse), Lichte tot middelmatige misvorming in de onderrug (lumbale deformiteit)

### **Contra-indicaties**

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden:

- Huidaandoeningen of huidirritaties;
- Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De fabrikant, Julius Zorn GmbH, aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

### **Bijwerkingen**

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door foutief of ondoelmatig gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### **Afvoer**

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

## Anvendelsesområde

Med sit kompressive strikmaterialer sammen med stabiliserende, rigide elementer og eventuelle bånd støtter JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

## Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec

### Strong korrekt:

1. Løsn begge bånd, før ortosen sættes på.
2. Påtagning gøres lettere ved at stikke fingrene i lommerne på lukkedelen fortil. Læg nu ortosen omkring maven (Fig. 1) og luk velcrolukningen på forsiden af bandagen i følgende rækkefølge: Læg først den venstre lukkedel på maven (Fig. 1) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 2).
3. Løsn herefter de nederste to strækbånd og træk disse samtidigt væk fra kroppen (Fig. 3). Alt efter dine personlige behov og smertefølelse, kan virkningen af strækbåndene optimeres. Fastgør enderne på båndene på fleecestykket. Gør det samme med de to øverste strækbånd (Fig. 4 + 5).
4. Længden af båndene kan tilpasses individuelt ved at klippe dem til ved lukkekanten (Fig. 6).

## Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec

### Plus korrekt:

1. Anbring lumbalpelotten iht. lægens eller ortopæditeknikerens instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad (Fig. 1).
2. Løsn begge bånd, før ortosen sættes på.
3. Påtagning gøres lettere ved at stikke fingrene i lommerne på lukkedelen fortil. Læg nu JuzoPro Lumbal Xtec Plus omkring maven (Fig. 2) og luk velcrolukningen på forsiden af bandagen i følgende rækkefølge: Læg først den vestre lukkedel på maven (Fig. 2) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 3).
4. Løsn nu igen de to strækbånd og træk dem samtidigt let skråt nedad og væk fra kroppen (Fig. 4). Alt efter dine personlige behov og smertefølelse, kan virkningen af strækbåndene optimeres. Fastgør enderne på båndene på fleecestykket (Fig. 5).
5. Længden af båndene kan tilpasses individuelt ved at klippe dem til ved lukkekanten (Fig. 6).

Ortosen sidder rigtigt, når den sidder tæt til om maven, uden at trykke for meget (uden smerter). Ortosen

skal anbringes således, at underkanten på ortosen sidder lige over lysken. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2.

## Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. I bestemte kombinationer kan strikkets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres.

## Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen, luk velcrolukningen og vask ortosen på skåne eller finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Anbring først pelotten i ortosen igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtrækket kan vaskes på samme måde som ortosen.

## Materialiesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

## Informationer til ortopæditeknikeren

Stabiliseringsstavene kan tilpasses individuelt til patienten afhængigt af den enkeltes behov.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Stængerne kan fjernes fra lommerne for at lette bevægelsen eller afhængigt af indikationen.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ortesen kan tilbageføres ved at fjerne pelotte samt bælte.

## Opbevaringsanvisning

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys.

## Indikationer

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Slidte led (facetledsartrose), Alvorlige smerter og irritationer i lumbalområdet (lumbalgi/lumboischi-  
algii), Smertefuld fremadvælvning af bruskskiver i lumbalområdet (bruskskiveprotrusion, - prolaps), Smertetilstande i den lumbosakrale overgang, Spondylolyse, Degenerativ spondylolisthesis/grad I med lumbalgi, Forringet holdning (myostatisk, muskulær insufficiens/segmentinstabilitet), Pludseligt opståede smerter med efterfølgende indskrænkede bevægelsesmuligheder (lumbago/ med ISG-deltagelse), Indsnævring af hvirvelkanalen (lumbal spinalkanalstenose)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Alvorlige vedvarende/tilbagevendende smerter i lumbalområdet (kronisk, recidiverende lumbalgi/li-  
gamentoser), Slidte led (osteocondrose/spondylo-  
se/spondy larthrose), Lette smerter og irritationer i lumbalområdet (lumboischi-  
algii/radikulopati), Spondylolyse, Let til middelsvær misdannelse i lum-  
balområdet (lumbal deformitet)

## Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

- Hudsygdomme eller hudirritationer
- Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

## Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygepleje-  
artikel/ bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

## Bortskaffelse

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

## Ändamålsbestämning

Ortosen har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserande, tunna skenor och avtagbara remmar stöder ryggens lumbalområde och ger avlastning vid rörelse.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

## Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec

### Strong på ett korrekt sätt:

1. Innan du tar på dig ortosen, vänligen lossa på de två spännena på vardera sida så ortosen har möjlighet att sträcka sig.
2. För att underlätta påtagningen, för in handen i den sydda fickan på bältet. Sveg sedan ortosen runt kroppen (Fig. 1) och fäst sedan karborrespännet på framsidan av ortosen enligt beskrivningen: Placera först den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 1) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 2).
3. Lossa de två spännena och dra dem samtidigt nedåt i en 45° vinkel (Fig. 3). Du kan använda dessa för att anpassa passformen efter dina personliga behov. Fäst sedan spännena varsomhelst på karborrfästet Repetera samma steg för de två övre spännena (Fig. 4 + 5).
4. Du kan anpassa längden på spännena genom att klippa dem klippa dem i passande längd. (Fig. 6).

## Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec

### Plus på ett korrekt sätt:

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följ de råd som ordinerats av din läkare eller förskrivare. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt (Fig. 1).
2. Innan du tar på dig ortosen, vänligen lossa på de två spännena på vardera sida så ortosen har möjlighet att sträcka sig.
3. För att underlätta påtagningen, för in handen i den sydda fickan på bältet. Sveg sedan JuzoPro Lumbal Xtec Plus runt kroppen (Fig. 2) och fäst sedan karborrespännet på framsidan av ortosen enligt beskrivningen: Placera först den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 2) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 3).
4. Lossa de två spännena och dra dem samtidigt nedåt i en 45° vinkel (Fig. 4). Du kan använda dessa för att anpassa passformen efter dina personliga behov. Fäst sedan spännena varsomhelst på karborrfästet (Fig. 5).
5. Du kan anpassa längden på spännena genom att

klippa dem i passande längd (Fig. 6).

Ortosen sitter korrekt när den täcker hela magen och ger ett behagligt och stödjande tryck mot buken. Ortosen ska vara placerad så den lägre kanten av ortosen är placerad strax över ljumsken. Det är alltid möjligt att justera den ytterligare.

### Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare . Försök aldrig att reparera ortosen själv - detta kann minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling.

### Instruktioner för tvättning

Observera att det sitter en tvätzlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen, fäst alla karborrespännen och tvätta ortosen i ett mildt tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färgfällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den saltorka. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas.

## Materialsammansättning

Materialinnehåll står beskrivet på etiketten fastsydd på din ortosen.

## Anteckningar för ortopedtekniker

Stödplattan kan justeras efter patientens behov.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: För att justera eller, beroende på symtom, ta bort dem helt, ta ut dem ur fickorna.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Demontering genom att plattan och banden avlägsnas från ortosen.

## Förvaringsanvisning

Förvara torrt och skyddat mot solljus.

## Indikationer

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Facettledsartros, Lumbalgi, lumboischialgi, Diskprotrusion, diskprolaps, Smärttillstånd i den lumbosakrala övergången, Spondylolys, Degenerativ spondylolistes, grad I med lumbalgi, Myostatisk, muskulär insufficiens, segmentinstabilitet, Lumbago med SI-syndrom, Lumbal spinalkanalstenos

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Kronisk smärta i ryggen (chronic, recurrent lumbalgi/ligamentosis), Ledslitage (osteocondrosis/spondylosis/spondylarthrosis), Medelsvår smärta och besvär i ländryggen (lumboischialgia/radiculopathy), Diskskada mellan två ryggkotor (spondylolysis), Mindre missbildning i ryggområdet (lumbar deformity)

## Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare:

- Hudsjukdomar eller hudirritationer;
- Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH Group tar inget ansvar för problem eller skador som uppstår efter felanvändning av denna produkt.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) skulle uppkomma under användningsperioden av denna produkt, vänligen kontakta din läkare eller förskrivare omedelbart. Om någon allergisk reaktion skulle uppstå mot en eller flera komponenterna i denna produkt, vänligen kontakta din läkare innan fortsatt användning. Om din medicinska tillstånd skulle försämrats vid användning av denna produkt, kontakta din läkare-förskrivare omedelbart. Tillverkaren av denna produkt tar inget ansvar för skador som orsakats vid felaktig användning av denna produkt.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

## Källsortering

Era ortoser kan sorteras som vanligt hushållsavfall/brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

## Käyttötarkoitus

JuzoPro-lannerankaortoosi tukee kompressio-neuloksen, stabilisoivien jäykkien elementtien ja mahdollisten voiden avulla lannerankaa ja keventää siihen liikkeessä kohdistuvaa rasitusta.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nypylät hierovat lihaskia.

## Pue JuzoPro Lumbal Xtec Strong -tukiliivi näin:

1. Ennen liivin pukemista, löysää kiristyshihnapareja niin, että liivissä ei ole jännitystä.
2. Helpottaaksesi pukemista, työnnä kätesi kiinnitysoosan taskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 1) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 1), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 2).
3. Tartu alempiin kahteen kiristyshihnaan ja vedä niitä alaspäin, vartalosta pois päin (ks. kuva 3) mukaan. Säädä kiristyshihnojen avulla sopiva puristus oman tarpeesi ja kipuperkkyytesi mukaan. Paina kiristyshihnojen päät kiinni tarranauhaan. Toista toimenpide kahden ylemmän kiristyshihnan osalta (ks. kuva 4 + 5).
4. Voit tarvittaessa lyhentää kiristyshihnoja leikkaamalla niitä tarrakiinnitysalueen ulkopuolelta (ks. kuva 6).

## Pue JuzoPro Lumbal Xtec Plus -tukiliivi näin:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin (ks. kuva 1).
2. Ennen liivin pukemista, löysää kiristyshihnoja niin, että liivissä ei ole jännitystä.
3. Helpottaaksesi pukemista, työnnä kätesi kiinnitysoosan taskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 2) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 2), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 3).
4. Tartu kiristyshihnoihin ja vedä niitä alaspäin, vartalosta pois päin (ks. kuva 4) mukaisessa kulmassa. Säädä kiristyshihnojen avulla sopiva puristus oman tarpeesi ja kipuperkkyytesi mukaan. Paina kiristyshihnojen päät kiinni tarranauhaan (ks. kuva 5).
5. Voit tarvittaessa lyhentää kiristyshihnoja leikkaamalla niitä tarrakiinnitysalueen ulkopuolelta (ks. kuva 6).

Liivi on oikealla paikallaan, kun se peittää vatsanpohjan, etkä tunne kivuliasta painetta. Liivin alaosan tulee olla hieman nivustaipteen yläpuolella. Jälkikäädön voit tehdä milloin vain.

## Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuväline-toimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Jotkut yhdistelmät voivat kuitenkin heikentää liivin materiaalia. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Irrota tukikappale vyöstä, sulje velcro-tarranauhoihin ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla linkouksella, 30 °C. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtelee huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä mil-liekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Aseta tukikappale takaisin vyöhön, kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.

## Materiaalikoostumus

Katso materiaalikokoonpano tuotteen etiketistä.

## Ohjeita ortopedisille apuneuvoteknikoille

Stabilointisauvoja voidaan säätää potilaan tarpeen mukaan.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Poista sauvat taskui-  
staan ja muotoile potilaalle sopivaksi.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ortopedinen tuki on  
helppo riisua irrottamalla remmit.

## Säilytysohje

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta.

## Käyttöaiheet

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Fasettinielvelkumala, Vaikea kipu ja hermoärsytys  
lannerangan ja ristiselän alueella (lumbalgia/lum-  
boischialgia), Kivulias välielävynpullistuma, Ristiselän  
kivut, Nikamakaaren höltymä (spondylolyyysi), Nikam-  
ansiirtymä (degeneroiva spondyloosteosi/1. asteen  
lumbalgia), Ryhdin heikkeneminen (myostaattinen  
lihasrappeuma/lannerangan instabiliateetti), Äkillinen,  
liikkumista rajoittava selkäkipu (noidannuoli/ris-  
ti-suoliinluunivelen kiputila), Selkäydinkanavan ahtau-  
ma (spinaalistennoosi)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

vaikea, pitkään jatkunut tai toistuva kipu lan-  
nerangan ja ristiselän alueella (krooninen  
lumbalgia/ligamentoosi), nivelkulumat (os-  
teochondrosis / spondylosis / spondylarthrosis),  
lonkkahermosärky (lumboischialgia / radiculo-  
patia), nikamakaaren höltymä (spondylolyyysi),  
lannerangan vähäiset ja keskivaikeat epämuo-  
dostumat

## Vasta-aiheet

Mikäli potilaalla esiintyy jotain seuraavista, liivii ei  
tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsul-  
taatiota:

- Ihotaudit tai -ärsytys;
- Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on  
peitettävä steriilisti.

Julius Zorn GmbH Group ei vastaa tuotteen ohjeiden  
vastaisen käytön aiheuttamista haitoista.

## Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaiku-  
tuksia ei ole esiintynyt. Mikäli ohjeen mukaisesti  
käytetyn tuotteen käytön aikana ilmenee esim.  
ihoärsytystä, ota yhteyttä lääkäriisi, tuotteen  
määränneeseen asiantuntijaan tai toimittajaan vi-  
ipymättä. Mikäli tiedät olevasti allerginen jollakin  
tuotteessa käytetylle ainesosalalle, keskustele asi-  
asta lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöönottoa.  
Mikäli kuntosi heikkenee tuotteen käytön aikana,  
ota yhteyttä lääkäriisi viipymättä. Tuotteen valmis-  
taja ei vastaa vahingoista ja haitoista, jotka ovat  
aiheutuneet tuotteen ohjeiden vastaisen käytön  
vuoksi.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esi-  
merkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen  
istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan  
terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Val-  
mistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle virano-  
maiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava  
ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttä-  
jän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai  
jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilan-  
teet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun  
asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen  
tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuk-  
sia ei ole.

## Produktets hensikt

JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus -ortosen støtter ryggenes lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige stropper og avlaster det dermed i bevegelsen.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

## Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec

### Strong korrekt:

1. Før du trekker på ortosen, må de to beltene løsnes litt på hver av lukkesidene. Derved blir påtrekkingen lettere.
2. For å lette påklædningen, griper du inn i de fingerlommene på lukkepunktene. Legg så ortosen rundt livet (bilde 1) og lukk borrelåsene på framsiden av ortosen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 1) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 2).
3. Løsne så de to trekelementene nede og trekk disse samtidig i bort fra kroppen (bilde 3). Alt etter din personlige velvære og smertefølelse kan trekkvirkningen på ortosen doseres optimalt. Fest endene på beltene alt etter behag på lukkeflaten (bilde 4 + 5).
4. Lengden på beltet kan tilpasses individuelt ved å skjære beltet passende til (bilde 6).

### Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Plus korrekt:

1. Trykk lumbal pelotten mellom begge ryggstavene på det myke båndet i henhold til anvisning fra legen eller ortopedi fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover (bilde 1).
2. Før du trekker på ortosen, må de to beltene løsnes litt. Derved blir påtrekkingen lettere.
3. For å lette påklædningen, griper du inn i de fingerlommene på lukkepunktene. Legg så JuzoPro Lumbal Xtec Plus rundt livet (bilde 2) og lukk borrelåsene på framsiden av bandasjen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 2) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 3).
4. Løsne så de to trekelementene og trekk disse samtidig litt på skrått nedover og bort fra kroppen (bilde 4). Alt etter din personlige velvære og smertefølelse kan trekkvirkningen på ortosen doseres optimalt. Fest endene på beltene alt etter behag på lukkeflaten (bilde 5).

5. Lengden på beltet kan tilpasses individuelt ved å skjære beltet passende til (bilde 6).

Ortosen sitter riktig når den ligger rundt livet uten å utøve altfor sterkt (smertefullt) trykk. Ortosen må plasseres så dypt eller trekkes ned så langt at underkanten på den sitter knapt over lysken. En etterjustering er til enhver tid mulig.

### Vennligst vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan det være at strikket blir påvirket når det gjelder holdbarheten. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person.

### Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Ta ryggpelotten ut av ortosen, lukk borrelåsen og vask ortosen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen med håndvask og skylt den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortosen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Pelotten må først festes på ortosen igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.



## Materialsammensetning

en nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiket-ten som er sydd inn i ortesen.

## Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Stabiliseringsstavnene kan tilpasses individuelt. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: For å justere dem eller alt etter indikasjon, kan de tas ut av lommene.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Ved å fjerne pelotten og belteelementet kan ortesen tas fra hverandre.

## Lagringsanvisninger

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys.

## Indikasjoner

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Leddslitasje (fasett ledd artrose), Store smerter og irritasjon i lumbal (korsryggen) området (lumbalgi/lumbo isijalgi), Smertefull bue i ryggvirvlene i lumbal området (ryggvirvel protrusjon, -prolaps), Smerter i lumbal sakrale overgang, Oppløsning av sammenhold av to virvler (spondylolyse), Tilbakedannelse av virvelglidning (degenerativ spondylose/grad I med lumbalgi), Forfall av holdning (myostatisk, muskulær insuffisiens/segment instabilitet), Smerter som opptrer plutselig med etterfølgende innskrenking av bevegelsen (lumbago/med ISG deltakelse), Innsnevring av virvelkanalen (lumbal spinal kanal stenose)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Varige/gjentatte smerter i lumbal (korsryggen) området (kronisk, gjentatt lumbago/ligementose), Leddslitasje (osteo(osteocyt)/spondylose/spondylartritt), Lette smerter og irritasjon i lumbal området (Lumboisjialgi/radikulitt), Løsning av samholdet i to virvler (Spondylolyse), Lette til middels feildannelse innen lumbal området (lumbal deformasjon)

## Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:

- Hudsykdommer eller hudirritasjoner;
- Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

## Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Du kan kaste ortesen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.

## Σκοπούμενη χρήση

Με την ύφανση που δρα συμπιεστικά, τα σταθεροποιητικά άκαμπτα στοιχεία και τους ιμάντες που ενδέχεται να διαθέτει, η όρθωση JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus υποστηρίζει την οσφυϊκή περιοχή της πλάτης και την αποφορτίζει κατά την κίνηση. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Η πελότα ιερού οστού σταθεροποιεί στην τελική θέση της κίνησης και, μέσω των θηλών τριβής, εφαρμόζει μαλάξεις στους μύες.

## Οδηγίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Χαλαρώστε τους δύο ιμάντες στο κάθε μέρος του κλεισίματος πριν να βάλετε την ορθωτική συσκευή. Έτσι θα μπορέσετε να την φορέσετε χωρίς τράβηγμα.
2. Για να μπορέσετε να το φορέσετε ευκολότερα τραβήχτε τις τσέπες για τα δάχτυλα που είναι τοποθετημένες στα στελέχη του κλεισίματος. Τώρα βάλτε το νάρθηκα γύρω από το σώμα (Εικόνα 1) και κλείστε το κλείστρο σκρατς στο εμπρόσθιο μέρος της ορθωτικής συσκευής με την εξής σειρά: Πρώτα βάλτε το αριστερό στέλεχος του κλεισίματος στην κοιλιά (Εικόνα 1) και κατόπιν βάλτε το δεξιό στέλεχος του κλεισίματος από πάνω τραβώντας το και στερεώστε το (Εικόνα 2).
3. Λύστε τώρα εκ νέου τα δύο κάτω σημεία έλξης και τραβήχτε και τα δύο συγχρόνως απομακρύνοντας τα από το σώμα (Εικόνα 3). Ανάλογα με τις προσωπικές σας ανάγκες και την αντίδραση σας στον πόνο μπορεί να ρυθμισθεί για το καλύτερο αποτέλεσμα η ισχύς της έλξης της ορθωτικής συσκευής. Στερεώστε μετά τις άκρες των ιμάντων όπως εσείς επιθυμείτε στην επιφάνεια του κλεισίματος (Εικόνα 5). Κάντε μετά το ίδιο με τους δύο άνω ιμάντες (Εικόνα 4 + 5).
4. Το μήκος του ιμάντα μπορεί να προσαρμοσθεί ανάλογα με τις προσωπικές σας ανάγκες με το κόψιμο των ιμάντων στο σημείο του κλεισίματος (Εικόνα 6).

## Οδηγίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Στερεώστε το επίθεμα της οσφυϊκής χώρας σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού ή του ορθωτικού μεταξύ των δύο ραχιαίων ραβδών στην ταινία Loop και πιέστε το δυνατά. Η κορυφή του επιθέματος πρέπει να δείχνει προς τα κάτω (Εικόνα 1).
2. Χαλαρώστε τους δύο ιμάντες πριν να βάλετε την ορθωτική συσκευή. Έτσι θα μπορέσετε να την φορέσετε χωρίς τράβηγμα.
3. Για να μπορέσετε να το φορέσετε ευκολότερα τραβήχτε τις τσέπες για τα δάχτυλα που είναι τοποθετημένες στα στελέχη του κλεισίματος. Τώρα βάλτε το JuzoPro Lumbal Xtec Plus γύρω από το σώμα (Εικόνα 2) και κλείστε το κλείστρο σκρατς στο εμπρόσθιο μέρος της ορθωτικής συσκευής με την εξής σειρά: Πρώτα βάλτε το αριστερό στέλεχος του κλεισίματος στην κοιλιά

(Εικόνα 2) και κατόπιν βάλτε το δεξιό στέλεχος του κλεισίματος από πάνω τραβώντας το και στερεώστε το (Εικόνα 3).

4. Λύστε τώρα εκ νέου τα δύο σημεία έλξης και τραβήχτε και τα δύο συγχρόνως ελαφρώς λοξά προς τα κάτω απομακρύνοντας τα από το σώμα (Εικόνα 4). Ανάλογα με τις προσωπικές σας ανάγκες και την αντίδραση σας στον πόνο μπορεί να ρυθμισθεί για το καλύτερο αποτέλεσμα η ισχύς της έλξης της ορθωτικής συσκευής. Στερεώστε μετά τις άκρες των ιμάντων όπως εσείς επιθυμείτε στην επιφάνεια του κλεισίματος (Εικόνα 5).
5. Το μήκος του ιμάντα μπορεί να προσαρμοσθεί ανάλογα με τις προσωπικές σας ανάγκες με το κόψιμο των ιμάντων στο σημείο του κλεισίματος (Εικόνα 6).

το νάρθηκα βρίσκεται στη σωστή θέση όταν περικλείει το σώμα χωρίς να ασκεί πολύ δυνατή πίεση (η οποία δημιουργεί πόνο). Η ορθωτική συσκευή πρέπει τοποθετηθεί τόσο χαμηλά ή στην θέση που βρίσκεται να τραβηχτεί τόσο χαμηλά έτσι ώστε το κάτω άκρο της ορθωτικής συσκευής να βρίσκεται λίγο πάνω από την βουβωνική χώρα. Μία επαναρύθμιση είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Η ανθεκτικότητα του πλεκτού υφάσματος μπορεί να μειωθεί λόγω συγκεκριμένων συνδυασμών. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιωχνάτε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός.

## Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας νάρθηκα. Βγάζετε το επίθεμα της πλάτης από την ορθωτική συσκευή, κλείνετε το κλείστρο σκρατς και πλένετε την ορθωτική συσκευή στην απαλή πλύση ή στην πλύση για ευαίσθητα ρούχα περίπου στους 30 βαθμούς Κελσίου. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβλάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε – κατά το δυνατόν ανακλινομένη – να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίζετε. Για τον σκοπό αυτό

συνιστούμε το ειδικό απαλό απορροπαντικό Juzo. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα.

### Σύνθεση υλικών

Διαβάστε τα σχετικά στοιχεία στην ετικέτα στην εσωτερική πλευρά του προϊόντος.

### Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Οι σταθεροποιητικοί ράβδοι μπορούν να προσαρμοσθούν στον ασθενή ανάλογα με τις ανάγκες του. JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Μπορείτε να βγάλετε τους ράβδους από τις θήκες ανάλογα με την ένδειξη.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Η ορθωτική συσκευή μπορεί να ρυθμισθεί στην πρωτέρα κατάσταση με την απλή αφαίρεση του επιθέματος καθώς και του στοιχείου της ζώνης.

### Οδηγίες αποθήκευσης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### Ενδείξεις

#### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Φθορά των αρθρώσεων (οστεοαρθρίτιδα), Πόνοι και ερεθισμοί στην οσφυϊκή χώρα (οσφυαλγία/οσφυοίσχιαλγία), Επώδυνο εξόγκωμα των μεσοσπονδύλιων δίσκων στην οσφυϊκή χώρα (προέκταση και πρόπτωση των μεσοσπονδύλιων δίσκων), Πόνοι στην οσφυοϊερή μετάβαση, Λύση της συνοχής δύο σπονδύλων (σπονδυλόλυση), Εκφυλιστική σπονδυλολίσηση (στάδιο I με οσφυαλγία), Ρήξη της στάσης (μυοστατική, ενδομυϊκή ανεπάρκεια/τμηματική αστάθεια), Ξαφνικά εμφανιζόμενοι πόνοι με ακόλουθους περιορισμούς της κίνησης (οσφυαλγία/με συμμετοχή ISG), Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα (οσφυϊκή στένωση του νωτιαίου σωλήνα)

#### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Διαρκείς/επαναλαμβανόμενοι πόνοι βαριάς μορφής στην οσφυϊκή χώρα (χρόνια υποτροπιάζουσα οσφυαλγία), Φθορά των αρθρώσεων (οστεοχόνδρωση/σπονδύλωση/σπονδυλάρθρωση), Πόνοι ελαφράς μορφής και ερεθισμοί στην οσφυϊκή χώρα (οσφυοίσχιαλγία/ριζοπάθεια), Λύση της συνοχής δύο σπονδύλων (σπονδυλόλυση), Ελαφριά έως μέτρια παραμόρφωση στην οσφυϊκή χώρα (οσφυϊκή παραμόρφωση)

### Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνηγορήσεως με τον γιατρό:

- Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος;
- Οι πηγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεδεικνύεται.

### Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνετε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

### Απόσυρση

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

## **Kullanım amacı**

JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus lumbal protezi kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan rijit elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntıları sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

## **JuzoPro Lumbal Xtec Strong ortezi doğru şekilde takmak için:**

1. Ortezi takmadan önce iki taraftaki kuşakları gevşetin. Böylece ortezi gerdirmeden takabilirsiniz.
2. Korseyi daha kolay takabilmek için, parmaklarınızı kilitleme parçalarının üzerinde bulunan parmak ceplerinin içine yerleştirin. Şimdi ortez korseyi vücudunuza sarın (Şekil 1) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnınızın üstüne koyun (Şekil 1) ve sonra da sağ kilit ögesini gerdirek onun üstüne oturup tutturun (Şekil 2).
3. Şimdi, önce alttaki iki gerdirme ögesini tekrar çözün ve ikisini aynı anda vücudunuzdan uzağa doğru çekin (Şekil 3). Kişisel ihtiyaçlarınızla ve hissettiğiniz ağrıya bağlı olarak sizin için en uygun çekme kuvveti bu şekilde ayarlanabilir. Sonra iki kuşak ucunu dilediğiniz gibi cırt fermuar yüzeyine sabitleyin. Üstteki iki kuşak için de aynı işlemi yapın (Şekil 4 + 5).
4. Kuşak uzunluğu, kuşaklar cırt fermuar bölgesinde kesilerek bireysel ihtiyaca adapte edilebilir (Şekil 6).

## **JuzoPro Lumbal Xtec Plus ortezi doğru şekilde takmak için:**

1. Lomber korse pedini doktorunu ya da ortopedi teknisyeninin talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındaki dışı cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sivri ucu aşağıya dönük olmalıdır (Şekil 1).
2. Ortezi takmadan önce iki kemeri gevşetin. Böylece ortezi çekme kuvveti kullanmadan takabilirsiniz.
3. Korseyi daha kolay takabilmek için, parmaklarınızı kilitleme parçalarının üzerinde bulunan parmak ceplerinin içine yerleştirin. Şimdi JuzoPro Lumbal Xtec Plus korseyi vücudunuza sarın (Şekil 2) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnınızın üstüne koyun (Şekil 2), daha sonra da sağ kilit ögesini gerdirek onun üstüne oturup tutturun (Şekil 3).
4. Şimdi iki gerdirme ögesini tekrar çözün ve ikisini aynı anda hafif eğik bir şekilde aşağıya ve vücudu-

nuzdan uzağa doğru çekin (Şekil 4). Kişisel ihtiyaçlarınızla ve hissettiğiniz ağrıya bağlı olarak sizin için en uygun çekme kuvveti bu şekilde ayarlanabilir. Sonra kuşak uçlarını dilediğiniz şekilde cırt fermuar yüzeyine sabitleyin (Şekil 5).

5. Kuşak uzunluğu, kuşaklar cırt fermuar bölgesinde kesilerek bireysel ihtiyaca adapte edilebilir (Şekil 6).

Ortez doğru oturma şekli, aşırı (acı verici) bir basınç uygulamadan vücudunuzu iyice sarmasıdır. Ortez, alt kenarı kasık kıvrımının hemen üstünde duracak şekilde aşağıya hizalanarak takılacak veya takılı halde bu hizaya kadar aşağı çekilecektir. İstendiği zaman tekrar ayarlama yapılabilir.

## **Lütfen dikkate alınız:**

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. İhtiyaç halinde (örneğin mobilizasyon amacıyla veya mevcut endikasyona göre) ortezin pelot ve kemer parçası uzaklaştırılarak sökülmesi mümkündür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Muhafaza edilmesi: Lütfen kuru bir yerde ve normal oda sıcaklığında saklayınız. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz.

## **Lütfen şunlara dikkat ediniz:**

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz.

## Yıkama ve bakım bilgileri

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın, cırtlı fermuar kilidini tekrar kapatın ve ortezi hassas veya narin giysiler yıkama programında yakl. 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkımayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Lütfen pedi ancak ortez tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortez gibi yıkanabilir.

## Juzo kollukları kuru temizlemeye gönderilmemelidir

Bu konudaki ayrıntılar, ortez ürününün içine dikilmiş tekstil etiketin üzerinde bulunmaktadır.

## Ortopedi teknisyeni için notlar

Destek çubukları hastanın ihtiyacına göre adapte edilebilir.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Eğim ayarı yapmak için veya endikasyona bağlı olarak çubuklar kolayca ceplerinden çıkarılabilir.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Pelotun ve kemer parçasının kolayca uzaklaştırılması ile ortez sökülebilir.

## Saklama talimatları

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun.

## Endikasyonları

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Eklemlerin aşınması (faset eklem artrozu), Lomber bölgede şiddetli ağrılar ve iritasyon durumları (lumbalji/lomber siyatalji), Lomber bölgede ağırlı intervertebral disk taşması (disk protrüzyonu/prolapsı), Lumbosakral geçiş bölgesinde ağrı durumları, İki omur arasındaki bağın çözülmesi (spondiloliz), Dejeneratif bel kayması (dejeneratif spondilolistezis/Decece I, lumbalji ile), Duruş bozukluğu (miyostatik kas yetmezliği/segment instabilitesi), Aniden ortaya çıkan, hareketliliği kısıtlayan ağrılar (lumbago/sakroiliak eklem sendromu ile), Omurga kanalında daralma (lomber spinal kanal stenozu)

## JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Lomber bölgede şiddetli sürekli/nükseden ağrılar (kronik, residif lumbalji/ligamentöz yaralanmalar), Eklem aşınması (osteokondroz/spondiloz/spondilartroz), Lomber bölgede hafif ağrılar ve iritasyon durumları (lomber siyatalji/radikülopati), İki omur arasındaki bağın çözülmesi (spondiloliz), Lomber bölgede hafif ile orta arası derecede anomali (lomber deformite)

## Kontraendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:

- Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları;

Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

## Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanım esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Bertaraf etme

Ortezinizi alışlagelmış bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhanç bir özel kural öngörülmemiştir.

## Određena primjena

Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim čvrstim elementima i mogućim remenjem, lumbalna ortoza JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga pritom rasterećuje u pokretu. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispuščenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

## Na ovaj način ćete ispravno postaviti

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Olabavite prije postavljanja orteze oba remena. Na taj način se omogućuje postavljanje orteze bez povlačenja.
2. Za lakše postavljanje molimo vas da dohvatite ručice za prste koje su umetnute na djelovima zatvarača. Sada postavite ortoza oko tijela (slika 1) i sklopite zatvarač s prednje strane bandaže po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 1) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga (slika 2).
3. Oslobodite sada ponovno oba elementa stezanja te ih povucite istovremeno lako koso na dolje i u suprotnom pravcu od tijela (slika 3). Ovisno od osobnih potreba i osjećaja bolova se efekat stezanja orteze može optimalno dozirati. Fiksirajte nakon toga krajeve remena po vašoj želji na površini zatvarača (slika 4 + 5).
4. Dužina remena je individualno prilagodljiva posredstvom izrezivanja remena na početku zatvarača (slika 6).

### Prawidłowe zakładanie ortezy stabilizującej

#### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputi liječnika ili ortopedskog tehničara među dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje (slika 1).
2. Olabavite prije postavljanja orteze oba remena. Na taj način se omogućuje postavljanje orteze bez stezanja.
3. Za lakše postavljanje molimo vas da dohvatite ručice za prste koje su umetnute na djelovima zatvarača. Sada postavite JuzoPro Lumbal Xtec Plus oko tijela (slika 2) i sklopite zatvarač s prednje strane bandaže po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 2) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga (slika 3).
4. Oslobodite sada ponovno oba elementa stezanja te ih povucite istovremeno lako koso na dolje i u suprotnom pravcu od tijela (slika 4). Ovisno

od osobnih potreba i osjećaja bolova se efekat stezanja orteze može optimalno dozirati. Fiksirajte nakon toga krajeve remena po vašoj želji na površini zatvarača (slika 5).

5. Dužina remena je individualno prilagodljiva posredstvom izrezivanja remena na početku zatvarača (slika 6).

Ortoza stoji pravilno, kada obuhvata tijelo, a da pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Ortezu treba postaviti toliko nisko ili je u postavljenom stanju toliko nisko privući da donji kraj orteze stoji malo preko pregiba. Naknadno justiranje je u svako vrijeme moguće.

### Napomena:

Vašu ortoza nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena ortoza. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Kroz određene kombinacije može se desiti da dodje do smanjenja roka trajanja pletiva. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta.

### Uputstvo za pranje i njeгу

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem orteza proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz orteze, sklopite zatvarač i perite ortoza u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortezu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli fitrotni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortoza, tek nakon što je orteza potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i ortoza.

### Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortezu.

## Uputstva za ortopedskog tehničara

Štapovi za stabiliziranje se po potrebi mogu individualno prilagoditi za svakog pacijenta.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: S ciljem ograničavanja ili ovisno od indikacija se štapovi jednostavno mogu izvući iz predvidjenih tašni.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Jednostavnim odstranjivanjem pelote, kao i pojasnog elementa se orteza može demontirati.

## Uputa za skladištenje

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla.

## Indikacije

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Istroženost zglobova (fasetna artroza zglobova), Teški bolovi i stanje razdražljivosti u lumbalnom predjelu (lumboišijalgija/radikulopatija), Bolna ispučenja meniska u lumbalnom predjelu (protuzija prolaps meniska), Stanje bolova u lumbosakralnom prijelazu, Popuštanje povezanosti dva kralješka (spondiloliza), Degenerativno klizanje kralješka (degenerativna spondilolisteza), Gubitak držanja (miostatična, mišićna insuficijencija/segmentarna nestabilnost), Iznenađno stupanje bolova sa posljedičnim ograničenjem kretanja (lumbago/sa učešćem ISG), Sužavanje kralježnog kanala

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Teški i trajni/ponovljeni bolovi u lumbalnom predjelu (hronična, recidivna lumbalgija/ligamentoze), Istroženost zglobova (osteohondroza/spondiliza/spondilartroza), Lakši bolovi i stanje razdražljivosti u lumbalnom predjelu (lumboišijalgija/radikulopatija), Popuštanje povezanosti dva kralješka (spondiloliza), Lakše do srednje deformacije u lumbalnom predjelu (lumbalna deformacija)

## Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa liječnikom.

· Oboljenja ili iritacije kože;

Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

## Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

Vašu ortezu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## Przeznaczenie

Orteza lędźwiowa podpira odcinek lędźwiowy pleców, odciążając go podczas ruchu, dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi elementami usztywniającymi oraz ewentualnymi paskami.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

## Prawidłowe zakładanie ortozy stabilizującej

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Przed zakładaniem ortozy rozluźnić obydwie paski, aby umożliwić zakładanie bez naprężenia.
2. Celem łatwiejszego zakładania włożyć palce w końcowe klapy. Następnie nałożyć ortezę na ciało (zdjęcie 1) i zamknąć przedni rzep ortozy w tej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 1), potem ciągnąć prawą część nad lewą i dopiąć (zdjęcie 2).
3. Ponownie odpinać elementy dociągowe i ciągnąć je jednocześnie od ciała skośnie w dół (zdjęcie 3). Zależnie od potrzeb indywidualnych oraz wrażliwości na ból, efekt ciągnięcia można optymalnie dozować. Dopinać końcówki pasków wedle uznania do przestrzeni bandaży (zdjęcie 4 + 5).
4. Długość pasków można indywidualnie dopasować i przycinać (zdjęcie 6).

## Instrukcja prania i pielęgnacji:

1. Zgodnie z instrukcją lekarza lub technika ortopedy przymocować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół (zdjęcie 1).
2. Przed zakładaniem ortozy rozluźnić obydwie paski, aby umożliwić zakładanie bez naprężenia.
3. Celem łatwiejszego zakładania włożyć palce w końcowe klapy. Następnie nałożyć ortezę JuzoPro Lumbal Xtec Plus na ciało (zdjęcie 2) i zamknąć przedni rzep ortozy w tej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 2), potem ciągnąć prawą część nad lewą i dopiąć (zdjęcie 3).
4. Ponownie odpinać elementy dociągowe i ciągnąć je jednocześnie od ciała skośnie w dół (zdjęcie 4). Zależnie od potrzeb indywidualnych oraz wrażliwości na ból, efekt ciągnięcia można optymalnie dozować. Dopinać końcówki pasków wedle uznania do przestrzeni bandaży (zdjęcie 5).
5. Długość pasków można indywidualnie dopasować i przycinać (zdjęcie 6).

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy trzyma mocno brzuch bez silnego (bolesnego)

nacisku. Ortezę należy zakładać lub już założoną ortezę tak ściągając na dół, żeby dolna krawędź znajdowała się trochę nad pachwiną. Późniejsze justowanie w każdej chwili jest możliwe.

## Proszę przestrzegać:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej przyszytej do ortozy. Proszę zdjąć pelotę grzbietową z ortozy, zamknąć rzep i prać w temperaturze ok. 30 °C stosując program do prania delikatnego. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortozy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy orteza jest całkowicie sucha. Ortezę nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ścierką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę.



## Skład materiału

Dokładny opis zamieszczony jest na etykiecie tekstylnej przyszytej do ortozy.

## Wskazówki dla technika ortopedy

Szyny stabilizujące można indywidualnie dopasować do pacjenta.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong: Zależnie od wskazań, prostym sposobem można je wyjąć i dopasować według potrzeby.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Usuwając pelotę oraz element paskowy można rozebrać ortezę.

## Wskazówka dotycząca przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

## Wskazania

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

Zużycie stawów (artroza stawów fasetowych), Ciężkie bóle oraz stany podrażnienia w okolicy lędźwiowej (lumbalgia/lumboischialgia), Bolesne uwypuklenie dysku w okolicy lędźwiowej (wypadnięcie, wysunięcie dysku), Stany bolesne w przejściu lędźwiowo-krzyżowym, Rozdzielanie połączenia dwóch kręgów (spondyloliza), Kręgoszyk (zwyrodniający kręgoszyk ku przodowi/stopień I z lumbalgią), Zanik postawy ciała (niewydolność miostatyczna, mięśniowa/niestabilność odcinka lędźwiowego), Nagle pojawiające się bóle z narastającym ograniczeniem możliwości wykonywania ruchów (lumbago/ z udziałem stawu biodrowokrzyżowego), Zwężenie kanału kręgowego (stenoza kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

Ciężkie/powracające bóle w okolicy lędźwiowej (przewlekła, powracająca lumbalgia/ligamentozy), Zużycie stawów (osteocondroza/spondyloza/spondylartroza), Lekkie bóle i stany podrażnienia w okolicy lędźwiowej (lumboischialgia/radykulopatia), Zanik krążków międzykręgowych (spondyloza), Lekkie lub średnie zwyrodnienie w okolicy lędźwiowej (zniekształcenie lędźwiowe)

## Przeciwwskazania

W razie następujących objawów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

- Schorzenia lub podrażnienia skóry;
- Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

## Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Gdy znana jest nietolerancja jednego albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmiast skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## Gospodarka odpadami

Ortezę można usunąć konwencjonalnymi drogami usunięcia odpadów. Nie obowiązują żadne specjalne zasady utylizacji.

## Назначение

Поясничный ортез JuzoPro Lumbal Xtec Strong / JuzoPro Lumbal Xtec Plus, состоящий из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами и подходящими ремнями, поддерживает поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря frictionным узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

## О том, как правильно надевать Ваши

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Перед применением ортеза необходимо ослабить оба эластичных ремня на обоих бортах застежки. Благодаря этому ортез можно будет одеть без натяжения.
2. Удобно одевать пояс, используя кармашки для рук, расположенные на застежке бортов пояса. Расположив ортез на поясице (рис. 1), текстильную застежку скрепляют на передней части пояса в следующей последовательности: сначала расположить левый борт застежки на животе (рис. 1), затем правый борт с натяжением плотно зафиксировать поверх левого борта застежки (рис. 2).
3. Опять ослабить оба нижних затягивающих элемента, а затем затянуть их одновременно, направив руки от себя (рис. 3). Степень натяжения ортеза регулируется оптимально и определяется по личному усмотрению. Затем концы эластичных ремней фиксируют как удобно на поверхности застежки. Таким образом фиксируют оба верхних эластичных ремня (рис. 4 + 5).
4. Длину ремня можно индивидуально отрегулировать, укоротив эластичные ремни ножницами в месте крепления застежки (рис. 6).

### Правidłowe zakładanie ортезу stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Zgodnie z instrukcją lekarza lub technika ortopedy przytomować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół (zdjęcie 1).
2. Przed zakładaniem ортезу rozluźnić obydwa paski, aby umożliwić zakładanie bez naprężenia.
3. Celem łatwiejszego zakładania włożyć palce w końcowe klapy. Następnie nałożyć ортезу JuzoPro Lumbal Xtec Plus na ciało (zdjęcie 2) i zamknąć przedni rzep ортезу w tej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 2), potem ciągnąć prawą część nad lewą i dopiąć (zdjęcie 3).
4. Ponownie odpinać elementy dociągowe i

ciągnąć je jednocześnie od ciała skośnie w dół (zdjęcie 4). Zależnie od potrzeb indywidualnych oraz wrażliwości na ból, efekt ciągnięcia można optymalnie dozować. Dopinać końcówki pasków wedle uznania do przestrzeni bandaży (zdjęcie 5).

5. Długość pasków można indywidualnie dopasować i przycinać (zdjęcie 6).

Пояс ортез надед правильно, если он охватывает всю поясницу, не принося чрезмерного (болезненного) давления. Ортез одевают так низко или в одетом состоянии на поясице его нижний край опускают до пахового сгиба. Последующая регулировка возможна в любое время.

## Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированному персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надед. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. В результате взаимодействия определенных веществ прочность трикотажного полотна может ухудшиться. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом.

## Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Перед стиркой следует снять спинную pelот с ортеза и застегнуть текстильную застежку. Стирать ортез рекомендуется в щадящем режиме стирки при температуре около 30 °C. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Pelот фиксируют с помощью текстильной застежки толко

на хорошо просушенном ортезе. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез.

### Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

### Указания для техника-ортопеда

Стабилизирующие ребра жесткости моделируют при необходимости индивидуально для каждого пациента.

**JuzoPro Lumbal Xtec Strong:** Для ограничения или в зависимости от показаний ребра жесткости можно просто убрать из сумок.

**JuzoPro Lumbal Xtec Plus:** Ортез демонтируется посредством простого удаления пелота и поясного элемента.

### Указания по хранению

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей.

### Показания

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Strong:**

Износ суставов (артроз фасеточных суставов), Сильные боли и раздражение в поясничном отделе (люмбаггия/люмбоишиалгия), Болезненная грыжа межпозвоноковых дисков поясничного отдела (протрузия, пролапс межпозвоноковых дисков поясничного отдела), Боли в люмбосакральной области, Дефект межсуставной части дуги позвонка, (спондилолиз), Дегенеративное соскальзывание позвонков (дегенеративный спондилолистез/ I степень с люмбагией), Нарушение осанки (вызванные миоэстатической, мышечной недостаточностью/нестабильность сегментов), Внезапно появляющиеся боли с последующим ограничением движения (люмбаго/с охватом крестцово-подвздошного сустава), Сужение позвоночного канала (стеноз позвоночного канала в поясничном отделе)

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Plus:**

Сильные, продолжительные /повторяющиеся боли в поясничном отделе (хронические, рецидивирующие (люмбаггия/лигаментоз), Износ суставов (поясничный остеохондроз/спондилез/спондилартроз), Легкие боли и раздражение в поясничном отделе (люмбоишиалгия/радикулопатия), Дефект межсуставной части дуги позвонка (спондилолиз), Легкие до умеренные дефекты в поясничном отделе (деформация поясничного отдела)

### Противопоказания

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача:

- заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

### Побочные действия

При надлежщем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

### Удаление

Использованный ортопедический протез можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устранению.

## إرشادات خاصة بالغسيل والعناية:

يجب مراعاة التعليمات الخاصة بالعناية والملصقة في شكل رموز في ضمادات JuzoPro Lumbal Xtec ، يُرجى نزع ظهر الوسادة الضاغطة من التجهيزة التقويمية، وغلق قفل اللصق ثم غسل الضمادة باستخدام برنامج الغسل اللطيف أو الناعم مع درجة حرارة تبلغ حوالي ٣٠ درجة، قم بغسل التجهيزة التقويمية في المرة الأولى وحدها (لا يمكن حدوث تداخل في الألوان)، ويرجى شطف التجهيزة التقويمية جيدًا في حالة الغسيل اليدوي وتركها بقدر الامكان لتجف في درجة حرارة الغرفة ولا تقم بعصرها. نوصي باستخدام المنظف اللطيف Juzo ولتقتصر مدة التجفيف، يمكن وضع التجهيزة التقويمية في منشفة سميكة من الوبر، ولها وضغطها بشدة، يجب عدم ترك الضمادة في المنشفة أو على المدفأة وكذلك عدم تركها لتجف تحت أشعة الشمس. كما يرجى عدم إرجاع الوسادة إلى الضمادة إلا عندما تجف الضمادة بالكامل. لا يسمح بتنظيف هذه الضمادة باستخدام أية منظفات كيميائية. ويمكن مسح الوسادة الضاغطة بقطعة مبللة من القماش، أما الغلاف الخارجي فيمكن غسله بنفس يمكن غسل الغشاء كالمقوّم.

## تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالمقوّم الخاص بك.

## إرشادات إلى أخصائي تقويم العظام

يمكن مواءمة قضبان التثبيت بما يتناسب مع احتياجات المرضى.

JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

يمكن خلع القضبان بكل سهولة من الجيوب لغرض الضبط أو وفقًا لدواعي الاستعمال.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

## إرشادات التخزين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

## دواعي الاستعمال

### JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

هشاشة العظام (تآكل في المفصل الوجيهي)، الآلام الشديدة وحالات التهيج في منطقة أسفل الظهر (ألم قطني، ألم العصب الوركي أسفل الظهر)، فتق مؤلم في الأقراص الفقرية في منطقة أسفل الظهر (فتق أو تدلي القرص الفقري)، حالات الألم في التقاطع القطني العجزّي، انحلال التلاحم بين فقرتين (انحلال الفقرات)، انزلاق فقاري انحسالي (الزلاق فقاري تنكسي / من الدرجة I مصحوب بالألم أسفل الظهر)، عدم القدرة على الوقوف (قصور عضلي / اضطراب جزء عضلي)، ظهور آلام مفاجئة يتبعها قيود في الحركة (ألم قطني / مع ألم في المفصل العجزّي الحرقفي)، تضيق النفق

## الشوكي (تضييق القناة النخاعية القطنية)

### JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

آلام مستمرة في منطقة أسفل الظهر (آلام أسفل الظهر المزمنة)، عدم القدرة على الوقوف (القصور العضلي)، ارتخاء مفصل الارتفاق العاني (ارتخاء الارتفاق العاني)، متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص (متلازمة الألم بعد استئصال القرص)، حالات الألم في التقاطع القطني العجزّي، حالات تهيج المفاصل الفقارية الصغيرة

## موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الآتية، يجب عدم استخدام الضمادة بعد استشارة الطبيب:

· تهيجات الجلد، والامراض الجلدية؛ يجب تغطية الجروح المكشوفة المراد العناية بها في أجزاء الجسم بطريقة معقمة.

لا تتحمل مجموعة شركات «Julius Zorn» ش.ذ.م.م. أي مسؤولية عند عدم مراعاة موانع الاستعمال.

## الآثار الجانبية

عند استخدام المنتج بطريقة صحيحة لا توجد أية آثار جانبية تُذكر، ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب أو المتجر الطبي المتخصص فوراً في حالة ظهور أي تغيرات سلبية أثناء الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى أيضاً استشارة الطبيب قبل الاستعمال، إذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل واحدًا أو أكثر من مكونات هذا المنتج. كما يجب مراجعة الطبيب فوراً في حالة تدهور حالتكم خلال فترة الارتداء. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أية أضرار / إصابات ناتجة عن سوء الاستخدام أو في حالة استخدام المنتج لغير الأغراض التي صنع من أجلها.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (MDR) ٧٤٥/٢٠١٧ (EU).

## التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المقوّم الخاص بك باستخدام الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

## الغرض من الاستخدام

إن مقو JuzoPro Lumbal Xtec Strong يدعم منطقة أسفل

الظهر من خلال نسيجه الضاغط، بالتعاون مع عناصر التثبيت المتينة والأشرطة الممكنة، ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة.

تكون ضمادة JuzoPro Lumbal Xtec Strong Plus صالحة، عندما تكون ضامة للجسد دون ضغط شديد (مُسبب للألم). يجب وضع التجهيزة التقويمية بصورة عميقة، أو أن يتم سحبها بعمق في وضعها الموجودة فيه، بحيث تكون حافتها السفلى فوق الأربية. يَكُن إعادة الضبط في أي وقت.

JuzoPro Lumbal Xtec Plus: ووسادة العَجَز مستقرة في نهايتها، ولها تأثير تدليك على العضلات من خلال عُد الاحتكاك بها.

## يجب مراعاة الآتي:

يجب مراعاة التعليمات الخاصة بالعناية والملصقة في شكل رموز في ضمادات JuzoPro Lumbal Xtec ، يُرجى نزع ظهر الوسادة الضاغطة من التجهيزة التقويمية، وغلق قفل اللصق ثم غسل الضمادة باستخدام برنامج الغسل اللطيف أو الناعم مع درجة حرارة تبلغ حوالي ٣٠ درجة، قم بغسل التجهيزة التقويمية في المرة الأولى وحدها (لامكانية حدوث تداخل في الألوان). ويرجى شطف التجهيزة التقويمية جيداً في حالة الغسيل اليدوي وتركها بقدر الامكان لتجف في درجة حرارة الغرفة ولا تقم بعصرها. نوصي باستخدام المنظف اللطيف Juzo وتقصير مدة التجفيف، يمكن وضع التجهيزة التقويمية في منشفة سميكة من الوبر، ولفها وضغطها بشدة، يجب عدم ترك الضمادة في المنشفة أو على المدفأة وكذلك عدم تركها لتجف تحت أشعة الشمس. كما يرحي عدم إرجاع الوسادة إلى الضمادة إلا عندما تجف الضمادة بالكامل. لا يسمح بتنظيف هذه الضمادة باستخدام أية منظفات كيميائية. ويمكن مسح الوسادة الضاغطة بقطعة مبللة من القماش، أما الغلاف الخارجي فيمكن غسله بنفس يمكن غسل الغشاء كالمقوّم.

## يمكنك وضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec Strong بشكل صحيح كما يلي:

١. قبل وضع مقوّم العظام يُرجى إرخاء الحزامين بكل جانب من جوانب الإغلاق.
٢. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال اليد في جيوب الأصابع المثبتة بأجزاء الإغلاق. وعندئذ ضع المقوّم حول الجسم (الشكل ١) وأغلق شريط الفلكرو على الجزء الأمامي من مقوّم العظام بالترتيب التالي: ضع أولاً جزء الإغلاق الأيسر على البطن (الشكل ١) ثم ضع جزء الإغلاق الأيمن فوقه بشيء من الضغط وأحكام الغلق (الشكل ٢).
٣. قم أولاً بحل عنصري السحب السفليين ثم أبعدهما من الجسم في وقت واحد (الشكل ٣). يمكن تحديد تأثير سحب مقوّم العظام بشكل مثالي حسب احتياجاتك الشخصية ومدى شعورك بالألم. بعد ذلك قم بتثبيت أطراف الحزام على سطح الإغلاق حسب الرغبة. يُرجى القيام بنفس الخطوات مع الحزامين العلويين (الشكل ٤).
٤. يمكن مواءمة طول الحزام حسب الرغبة الشخصية من خلال قطع الأحزمة من ملحق الإغلاق (الشكل ٦).

## يمكنك وضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec Plus وضعاً صحيحاً كما يلي:

لسهولة الارتداء يُرجى إدخال اليد في جيوب الأصابع الملحقة في أجزاء شريط الإغلاق. ضع المقوّم حول الجسم (الشكل ١) وأغلق شريط الفلكرو على الجزء الأمامي من مقوّم العظام بالترتيب التالي: ضع أولاً الجزء الأيسر من شريط الإغلاق على البطن (الشكل ١) ثم ضع الجزء الأيمن من شريط الإغلاق فوقه بشيء من الضغط وأحكام أغلاقه (الشكل ٢). نعرف أن المقوّم موضوع وضعاً صحيحاً، إذا كان محيطاً بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم). يجب وضع مقوّم العظام - لا سيما في منطقة الإصابة - وضعاً عميقاً بحيث تكاد تكون الحافة السفلية من المقوّم فوق أصل الفخذ. ويُمكن إعادة ضبط المقوّم في أي وقت.

**MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveydenhuollon tuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي



Herstellungsdatum	Charge
Date of manufacture	Batch
Date de fabrication	Lot
Data di produzione	Partita
Data de fabrico	Lote
Fecha de fabricación	Lote
Fabricagedatum	Charge
Fremstillingsdato	Parti
Tillverkningsdatum	Batch
Valmistuspäivä	Erä
Produksjonsdato	Charge
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα
Üretim tarihi	Fiyat
Datum proizvodnje	Šarža
Data produkcji	Partia
Дата изготовления	Партия
تاريخ الإنتاج	الشحن



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakkauksen	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegać instrukcji użytkowania / Elektroniczna instrukcja użytkowania
RU	Значение символов	Арт. №	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني





Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية

Gebrauchsanweisung gültig für | Instructions for use valid for:  
JuzoPro Lumbal Xtec Strong, JuzoPro Lumbal Xtec Plus

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany

[www.juzo.com](http://www.juzo.com)

INT - 1716 7600/4/4 - 12/2019